

JCK情報誌

2006年1月号

<日本語・中国語版>

発行：JCK株式会社

【TEL/电话号码】 03-5282-8209

【FAX/传真号码】 03-5282-8249

【ADDRESS/地址】 〒101-0064

東京都千代田区神田駿河台2-1-19

アルベルゴ御茶ノ水920

E-mail: info@jck.co.jp <http://www.jck.co.jp>

1 月份的纪念活动和体育比赛：1日 元旦、初次参拜神社、第86届天皇杯足球锦标赛决赛（国立体育场・新宿区霞岳町10 电话：03-3481-2311日本足球协会）。2日 初梦、年头初次进货、新年首次试笔（毛笔字）、皇居一般参贺 2-3日 东京・箱根关东大学长跑接力赛（往返程）（会场在东京千代田区大手町1-7 读卖新闻社前，起点和终点）。电话：03-3242-1111 2-4日 北野天满宫新年首次试笔（京都府、电话：075-752-0225）4日 政府机关新年开始办公、住吉大社踏歌神事（大阪府 电话：06--208-8181）6日 新年・防首次出阵仪式 7日 七草、太宰府天满宫追滩祭（福岡、电话：092-921-2121）8日 烧却新年的挂饰物（门松、注连绳等）。8-22日 大相扑初場所 9日 成人节 10日，110电话号码日。全国乒乓球锦标赛。11日 镜开（将供神用的圆形大年糕取下，切开拌成粉汁食用）12日 宫中和歌吟颂、面包日 17日，防灾和志愿义务日。24日全国学校集体供餐周。26日，文化财产防火日。27日，国旗制定纪念日。28日 全国体育冬季大会（苫小牧~2月1日）29日 大阪国际马拉松

1月の行事とスポーツ：1日=元日、初詣、第86回天皇杯サッカー選手権大会決勝（国立競技場・新宿区霞岳町10。（電話：03-3481-2311 日本サッカー協会）。2日=初夢、初荷、書き初め、皇居一般参賀。2-3日=東京箱根間往復関東大学駅伝競走（会場千代田区大手町1-7 読売新聞社前でスタートとゴール。電話：03-3242-1111）。2-4日=北野天満宮書き初め（京都府、電話：075-752-0225）。4日=官庁御用始め、住吉大社踏歌神事（大阪府、電話：06-208-8181）。6日=消防出初め式。7日=七草、太宰府天満宮追灘祭（福岡県、電話：092-921-2121）。8日=どんど焼き、8-22日=大相撲初場所。9日 成人の日。10日=110番の日。卓球全日本選手権。11日=鏡開き。12日=宮中歌会始め、パンの日。17日=防災とボランティアの日。24日=全国学校給食週間。26日=文化財防火デー。27日=国旗制定記念日。28日国体冬季大会（苫小牧、~2月1日）29日=大阪国際女子マラソン

中国国内新闻・文化・体育简讯

* 年终将至，今年中国经济“高增长、低通胀”的大势已定。但专家指出，产能过剩问题已在经济高增长的背后浮现，2002年以来中国经济进入新一轮增长期，固定资产投资连续3年增速超过20%，去年投资率（投资占GDP比重）已达到44%的空前水平。大量投资所形成的产能在2005年开始释放，表现为行业库存增加、价格大幅回落、企业利润下降。【中新社12月1日】

* 已经启动的超级杂交稻三期取得新进展，湖南溆浦和隆回示范基地部分杂交稻试种亩产已经达到三期目标每亩九百公斤以上。【中新社11月30日】

* 中国女排主教练陈忠和在世界排球锦标赛分组抽签结果揭晓后说：“俄罗斯队是主要对手，但肯定场场都会是硬仗。争取冲击前三名。”谈到中国女排的发展步骤，陈忠和说：“今年是调整年，明年是提高年，后年是冲击年，2008年是冲金年。”【中新社12月1日】

* 据初步统计，此次九江地震灾区地震造成该省瑞昌市和九江县水利设施损失价值在三千万人民币以上。【中新社12月1日】

* 2006年全国报考硕士学位研究生人数超过120万，其中报考北大、清华、人大和北师大的考生近7万人。

日本についての紹介

* 年末になり、今年中国の経済の“高成長、インフレの抑制”の勢いは収まった。しかし専門家は、生産能力過剰の問題はすでに経済の高成長の背後に現れていて、2002年来中国の経済が再度増長期に入り、固定資産投資の増加速度は連続3年で20%を上回って、去年投資率（投資がGDPで占める比重）は44%の前例のないレベルにすでに達したと指摘している。大量投資の形成する生産能力は2005年に放出を始めて、業界の在庫が増加し、価格が大幅に下落して、企業の利潤は下がることになる。【中新社 12月1日】

* すでにスタートしたスーパーハイブリッド米3号は新しい進展をみせ、湖南省のジョ浦と隆回のモデル基地で試験的に植えられ、3期の目標である1ムー（6.66アール）当たりの収穫量——9百kg以上を達成した。【中新社 11月30日】

* 中国女子バレーの陳忠和チーフコーチは世界バレーボール選手権大会の組み合わせ抽選の結果を公表した後「ロシアチームは手強い相手で、難しい試合となるが、何としても上位3位に入る。」と表明した。また中国女子バレーの発展段階に言及し、「今年は調整の年で、来年は飛躍の年、再来年は突撃の年、2008年は金メダルに挑戦する年だ。」と述べた。【中新社 12月1日】

* 当面の統計によると、今回の九江地震被災地区地震により瑞昌市と九江县の水利施設が3千万人民元以上の損害を受けた。【中新社 12月1日】

【中新社12月1日】

* 中国2020年一次能源消费总量将达到34亿吨标准煤,发电装机容量将达到9.5亿千瓦。其中,水电装机容量2.5亿千瓦,占电力装机容量26.3%。火电占69.5%;核电占2.1%;风电占2.1%。与2004年底火电装机容量相比,火电需增加3.4亿千瓦,按此计算,每年需增加发电燃煤10亿吨。这不仅会对中国煤炭生产形成巨大压力,环境压力也将继续增大。【新华社12月5日】

* 目前,中国内地已经是亚洲地区(日本除外)第二大财富市场并仍将保持迅速增长,其中富有的群体拥有大约1.44万亿美元的资产。《中国理财市场》报告预计,中国富有人士的资产在未来几年将以13%左右的比例增长。“不到0.5%的家庭拥有全国个人财富的60%以上。即使在这些富有的群体内部,也有大约70%的财富掌握在资产超过50万美元的家庭手中。”

【新华社12月14日】

* 农业大省吉林劳务输出人数每年都以50万的速度递增。今年截至目前已经输出300多万人次,其中向省外输出近160万人次。【新华社12月15日】

* “河南有农村富余劳动力2800多万人,除了每年约有1500万流动人口实现相对就业外,仍有1000万处于无序流动状态。【新华社12月16日】

* 根据中科院公布的名单,新当选中国科学院院士最大年龄72岁,最小年龄39岁,60岁以下的占47.1%,平均年龄58.7岁,是1991年院士增选制度化以来平均年龄最低的一次。

【新华社12月16日】

* 商务部副部长于广洲18日在此间举行的“2006企业发展高层论坛”上说,今年中国贸易顺差将超过1千亿美元,呈现出“三个集中”的特点。第一个“集中”是指中国贸易顺差主要集中在欧美地区。预计今年中国对美国贸易顺差将超过1000亿美元,对欧盟贸易顺差将超过630亿美元。与此同时,中国贸易逆差主要集中在日本、韩国和东盟地区。第二个“集中”是指中国贸易顺差主要集中在加工贸易领域。截至目前,中国加工贸易顺差超过1250亿美元,远远高出300亿美元的一般贸易顺差。第三个“集中”是指中国贸易顺差主要集中在民营企业 and 外资企业。今年1至11月份,来自中国集体和民营企业的贸易顺差超过600亿美元,来自外资企业的贸易顺差接近500亿美元。【新华社12月18日】

* 据全国妇联2004年的一项调查表明,中国2.7亿个家庭中大约有30%存在家庭暴力,有16%的女性承认遭受过配偶的暴力。家庭暴力已成为一个严重的社会问题。但目前我国还没有一部专门的预防和制止家庭暴力的法律。【新华社12月17日】

* “岭澳核电站二期规划建设两台百万千瓦级压水堆核电机组,该项目是中国广东核电集团继大亚湾核电站、岭澳核电站一期后,承建的第三座大型商用核电站。这是我国企业第一次自主设计、自主制造、自主建设、自主运营百万千瓦级压水堆核电站。”

【新华社12月17日】

* 被视为世界上最大规模的集体迁徙—中国春运将从下月十四日开始。春运期间,全国旅客运量预计将达到二十点四二亿人次,比上年同期增长百分之三点一。今年春运将至二月二十二日结束,共计四十天。据预测,春运期间,中国铁路旅客运量将达到一点四四亿人次,约增百分之三;道路运量将超过十八亿人次;民航

* 2006年全国で大学院出願者は120万人を上回り、その内北京大学、清華大学、人民大学と北京師範大学の受験生は7万人近く出願する。【中新社12月1日】

* 中国の2020年のエネルギーの消費総量は標準石炭34億tに達し、発電容量は9.5億Kwまで達するであろう。その内、水力発電の容量は2.5億Kwで出力容量の26.3%を占める。火力発電は69.5%占め、原子力発電は2.1%占め、風力発電は2.1%占める。2004年末の火力発電の容量と比較して、火力発電は3.4億Kw増加しなければならず、この計算に基づき、毎年発電の燃料石炭10億tを増加しなければならない。これは中国の石炭生産に対して巨大な圧力をかけるだけではなく、環境の悪化も引き続き増大させる。【新华社12月5日】

* 現在、中国内陸はすでにアジア地区(日本を除く)の第2の大きい財産市場が依然として迅速な増加を維持しており、その内の富裕層は約1.44兆ドルの資産を持っている。《中国資産管理市場》によると、中国の富裕層の資産は今後数年で約13%の割合で増大する見込みである。「0.5%にも満たない家庭で全国の個人財産の60%以上を持っており、たとえこれらの富裕層の内でも、約70%の財産が資産50万ドルを超える家庭の手中にある。」と報告している。【新华社12月14日】

* 農業大省の吉林省の労働力輸出は毎年50万人の規模で増加しており、今年は現在までにすでに延べ300数万人が送り出された。その内、省外向けでは延べ160万人が送り出された。【新华社12月15日】

* 河南省の農村には余剰労働力2800数万人がいて、毎年およそ1500万人の流動人口が就業する以外、なお1000万人が無秩序の流動状態にある。【新华社12月16日】

* 中国科学院の公表した名簿によると、新しく中国科学院の院士に当選した最年長は72歳、最年少は39歳、60歳以下は47.1%を占め、平均年齢は58.7歳、1991年アカデミー会員選抜制度化してから、今回は平均年齢が最も低かった。【新华社12月16日】

* 商務部の于広州副部長は、18日広州で開催された“2006年企業発展のハイレベル・フォーラム”において今年中国の貿易黒字は1千億ドルを上回り、“3つの集中”の特徴を現していると発言した。第1の“集中”は中国の貿易黒字が主に欧米地区に集中することを指し、今年米国に対する貿易黒字が1000億ドルを上回る見込みで、EUに対する貿易黒字は630億ドルを上回る見込みである。同時に、中国の貿易赤字は主に日本、韓国とASEAN地区に集中する。第2の“集中”は中国の貿易黒字が主に加工貿易分野に集中することを指す。現在まで、加工貿易における黒字は1250億ドルを上回り、300億ドルの一般貿易の黒字に比べ遥かに抜きん出ている。第3の“集中”は中国の貿易黒字が主に民营企业と外資企業に集中していることを指す。今年1~11月まで、中国の集団企業と民营企业の貿易黒字は600億ドルを上回り、外資企業の貿易黒字は500億ドル近くであった。【新华社12月18日】

* 2004年中華全国婦女連合会の調査によると、中国の2.7億の家庭の内、約30%の家庭で家庭内暴力が存在しており、16%の女性が配偶者の暴力を受けたことがあることを認めている。家庭内暴力はすでに深刻な社会問題の一つになった。しかし現在中国には未だ家庭内暴力の予防及び抑制専門の法律がない。【新华社12月17日】

* “嶺澳原子力発電所は第2期プロジェクトで2台の百万Kw級加圧水型(PW)原子力発電ユニットを建設すると計画している。このプロジェクトが中国広東の原子力発電集団が大亜湾原子力発電所、嶺澳原子力発電所1期プロジェクトに継いで、建設を請け負う第3基の大規模の商用原子力発電所である。これが中国の企業が初めて自主的に設計、製造、建設、運営する百万Kw級の加圧水型原子力発電所である。【新华社12月17日】

* 世界で最大規模の集団大移動と見なされている—中国の春節運輸が来月14日から始まる。この期間、全国旅客輸送量は延べ20.42億人に達すると予想され、昨年同時期に比べ3.1%増の見込みである。今年の春節運輸は2月22日までで、合計

运量将达一千五百万人次，增长近一成。

【新华社12月17日】

* 联合国开发计划署发布的《中国人类发展报告2005》显示，中国2005年公布的人类发展指数在世界177个国家和地区中排名升至第85位，为中度人类发展国家。中国经济增长奇迹中的受益者和落后者之间的鸿沟正在逐渐拉大，尤其表现在地区之间、城乡之间、性别之间和不同人群之间。中国城市人口的人类发展指数为0.81，农村人口的人类发展指数是0.67，仅为前者的83%。

【新华社12月18日】

* 中国石油天然气集团公司所属塔里木油田年产油气当量日前突破1000万吨，成为中国石油第五个千万吨级特大型油气田。

【新华社12月18日】

* 据上海市港口管理局31日的统计，上海港2005年的货物吞吐量达4.43亿吨，首次超过新加坡港，成为世界第一大港。

【新华社12月31日】

40日間になる。予測によると、春節運輸期間、中国鉄道の旅客運送量は延べ1.44億人に達し、約3%増、道路輸送量は延べ18億人、民間航空の輸送量は1500万人に達し、2倍近くに増加する。

【新华社12月17日】

* 国連開発計画署（UNDP）の《中国人民の発展報告2005》によると、2005年公表された中国人民の発展指数は世界177国家と地区の中で順位は第85位に上がり、中レベルの人類発展国家になった。中国の奇跡的な経済成長の中、受益者と立ち遅れた者の間のギャップは次第に大きくなって、特に地域の間、都市・農村間、性別間と異なるグループ間で顕著である。中国の都市人口の発展指数は0.81、農村人口の発展指数は0.67で、前者の83%に過ぎなかった。

【新华社12月18日】

* 中国石油天然ガス集团公司に所属するタリム油田は先日、年間生産当量1000万tを突破し、中国第5の1千万t級の超大型の天油ガス田になった。

【新华社12月18日】

* 上海市港の管理局の31日の統計によると、上海港の2005年の貨物さばき量は4.43億トンに達して、初めてシンガポールの港を上回って、世界の第1大港になる。

【新华社12月31日】